

Centre Culturel Coréen

Janvier - Février 2010





**Centre
Culturel
Coréen**
1980-2010



2 avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tel : 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 13h à 17h
Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h

Édito

Chers amis,

En ce début d'année, je veux tout d'abord vous adresser tous mes vœux les plus sincères et les plus chaleureux pour 2010.

Puisse cette année du tigre qui s'annonce être, pour vous-mêmes et tous vos proches, pleine de réussite et de joie !

Comme l'animal légendaire aux multiples facettes, nous essaierons de faire preuve dans notre programmation culturelle à la fois d'audace et de sagesse, dans les nombreux événements en préparation pour l'année à venir.

Ces deux premiers mois de l'année seront, dans notre Centre, surtout marqués par la musique et la danse avec un « Concert du Nouvel An » auquel participeront de jeunes musiciens coréens prometteurs et un concert du Duo Endo-Lezignac (respectivement le 6 janvier et le 3 février), proposés par l'Association Paris Music Forum. Puis, suivra le 19 février, toujours dans nos murs, une belle création réunissant deux artistes talentueuses, la danseuse et chorégraphe Young Ho Nam et la pianiste Gabrielle Yoonseong Guyonne, dans une étonnante alchimie entre le corps du danseur, le piano et les grandes œuvres du répertoire romantique.

Signalons que la musique sera également à l'honneur hors de nos murs salle Cortot avec le jeune pianiste coréen Tae-Hyung Kim (le 27 janvier), ainsi qu'à Montpellier où aura lieu (le 8 janvier) un concert fusion plutôt original associant l'excellente interprète de geomungo E'Joung-Ju et le groupe montpelliérain Mezcall Jazz Unit.

Pour ce qui est des expositions, après « Anagraphes » de Ji-Yun, qui se prolonge jusqu'au 22 janvier, notre Centre présentera, dans le sillage du festival d'Angoulême 2009 (du 1er au 20 février), les œuvres de sept dessinateurs coréens particulièrement talentueux et dont les albums sont extrêmement populaires en Corée. Une rencontre avec séance de dédicaces aura d'ailleurs lieu avec quelques-uns d'entre eux lors de l'inauguration de l'exposition.

Enfin, il faut également signaler, à Paris, le festival « Un état du monde... et du cinéma » qui se déroulera au Forum des Images du 29 janvier au 7 février, et présentera une très intéressante programmation (de 8 films) explorant la question de l'identité coréenne.

J'espère que ces premiers événements culturels de l'année retiendront votre attention et que vous serez nombreux à venir y assister.

En me réjouissant vivement de vous revoir prochainement dans nos murs et en vous réitérant tous mes vœux pour 2010, je vous adresse, Chers amis, mes meilleures salutations.

CHOE Junho
Directeur du Centre Culturel Coréen

Jusqu'au 22 janvier

« Anagraphes »

Exposition de Ji-Yun / photographies et dessins



Testa 110x83cm C-print 2006

Exposition d'une jeune artiste, diplômée des beaux-arts de Paris, qui fait preuve d'une maîtrise remarquable de sa technique comme de son sujet : des corps utilisés comme un support plastique ou architectural, et, si on approfondit un peu, immobilisés, paralysés par des accessoires fantasques (ballons...), voire ambigus (gaines...), le tout dans un espace blanc pur scrupuleusement organisé.

CENTRE CULTUREL

Du 5 janvier au 27 février

Expositions à la Galerie 89



Du 5 au 16 janvier

« Beauté coréenne », exposition de Baik Joo-min

Baik Joo-min est une jeune artiste qui arrive tout droit de Corée. Elle expose pour la première fois en France et y présente ses peintures sur différents supports (notamment sur

éventails). Elle montre aussi quelques bijoux à l'esthétique traditionnelle coréenne.

lumière. Choi, qui vit et travaille à Paris depuis 2003, présente une vingtaine de peintures à l'huile.

Du 9 au 27 février

« Reflets du fleuve », exposition de CHOË
CHOË est une artiste française d'origine sud-coréenne, arrivée en France à 17 ans. Après avoir grandi dans un quartier d'immeubles en béton de Séoul, elle découvre la beauté de la nature dans la vallée de la Loire. Cherchant à partager ses attachements, elle représente un monde utopique pictural vu d'un papillon.

GALERIE 89

Viaduc des Arts
89 avenue Daumesnil
75012 PARIS
Tél. 06 08 80 99 33

Du 26 janvier au 6 février

« Silence », exposition de CHOI Jong-Kuk

Le silence est une promenade à travers l'image de l'être essentiel et une métaphysique de

Mercredi 6 janvier à 12h30

« Concert du Nouvel An »

proposé à midi et demi dans le cadre de la série de concerts de musique classique « Sunrising »

présentant de jeunes musiciens coréens prometteurs. Plusieurs jeunes talents feront partie de ce programme surprise permettant de démarrer l'année en musique sous les meilleurs auspices.

Concert proposé par l'Association Paris Music Forum

* Entrée libre dans la limite des places disponibles

CENTRE CULTUREL



Vendredi 8 janvier à 19h

Concert Mezcal Jazz Unit et E'Joung-Ju



Le *geomungo*, dont les origines remontent au 4^e siècle, est une variété de cithare à six cordes faisant partie des instruments les plus célèbres et les plus anciens de la musique traditionnelle coréenne. Virtuose de cet instrument qu'elle a appris auprès de grands maîtres coréens et musicienne d'exception, l'artiste coréenne E' Joung Ju rencontre le groupe français Mezcal Jazz Unit lors d'une

résidence qui se déroule du 5 au 8 janvier au Centre Culturel International Musique Sans Frontières de Montpellier. Cette résidence est le premier volet dans la collaboration entre l'artiste coréenne et ce groupe montpellierain très intéressé par l'ouverture vers d'autres courants musicaux et jouant une musique métissée et en prise avec son époque. Une deuxième résidence est prévue en avril prochain, elle sera suivie d'un enregistrement et d'une tournée en Corée en avril 2011.

CENTRE CULTUREL INTERNATIONAL
MUSIQUE SANS FRONTIERES

Square Jupiter- 164 rue de Saragosse
34080 MONTPELLIER
Tel: 09 54 58 74 18 / 04 99 23 08 43
www.ccimsf.com

Du 26 janvier au 2 février

Présentation du film « Animal town » de Jeon Kyu-hwan

dans le cadre de la compétition du 16^e FICA (Festival International des Cinémas d'Asie) de Vesoul



Jeon Kyu-hwan est un cinéaste atypique dont *Animal Town* est le 2^e film. Ce film a déjà été sélectionné dans quelques festivals (Tokyo, San Sebastian, etc.).

Seongcheul, porteur d'un bracelet électronique à la cheville lui rappelant son passé, veut devenir un autre homme. Il lutte contre ses démons intérieurs en menant une vie pénible de manœuvre dans le bâtiment. Il habite un appartement en ruine dans une barre d'immeubles et va régulièrement voir son psychiatre. Pourtant, la fragilité de son équilibre est mise à l'épreuve lorsqu'il perd son emploi de chantier

et se voit forcé de travailler comme chauffeur de taxi... Hyeongdo Kim est, lui, un homme brisé. Il traverse les événements de la vie jusqu'au jour où il rencontre Seongcheul par hasard...

FESTIVAL INTERNATIONAL DES CINÉMAS D'ASIE

25 rue du Docteur Doillon
70000 VESOUL
Tel : 03 84 76 55 82 / 06 84 84 87 46
www.cinemas-asie.com

Mercredi 27 janvier à 20h30

Récital du jeune pianiste coréen Tae-Hyung KIM

Tae-Hyung KIM est lauréat de plusieurs prix internationaux, dont un 4^e prix au concours Long Thibaud 2007. Le jeune pianiste, qui a déjà fait forte impression dans les milieux de la musique coréens, interprétera des œuvres de Schubert, Beethoven et Schumann.

* Réservation : 01 45 72 05 50 / 06 70 00 02 85

SALLE CORTOT

78 rue Cardinet
75017 PARIS

Du 29 janvier au 7 février

Festival « Un état du monde et du cinéma »

« Corée : bouleversement d'une identité »



Dans le cadre du festival « Un état du monde et du cinéma », au Forum des images, sera présentée un programme de films, débats et rencontres sur le thème : « Corée, bouleversement d'une identité ».

Fière d'une culture riche et ancienne, la Corée a vu celle-ci profondément menacée au cours du 20^e siècle, avec la colonisation japonaise et la guerre qui a déchiré le pays. En quelques dizaines d'années, la Corée du Sud est passée du statut d'un des pays les plus pauvres du monde, ravagé par la guerre, meurtri par la colonisation, sous la férule d'une cruelle dictature militaire, au statut d'une puissance mondiale, dont l'économie et la culture n'hésitent pas à partir fièrement à l'assaut du monde.

Tout cela fait de la Corée aujourd'hui l'une des zones du monde dont l'avenir est à la fois le plus incertain et le plus riche de possibilités. Si la question de la séparation occupe depuis longtemps le cinéma coréen, celle des nouveaux flux migratoires, nouvelle, passionne la très jeune génération des réalisateurs coréens, encore inconnue en Occident.

L'avenir de l'identité coréenne, le cinéma nous permet de l'examiner sous un angle nouveau et très actuel. C'est le moment de saisir au

vol ce phénomène, et de découvrir un jeune cinéma inédit. Qui révèle une société en plein bouleversement, dont les valeurs les plus profondes sont mises en cause, mais vivante et créative.

8 films sont présentés pour mettre cette question en perspective, parmi lesquels l'incunable *Moranbong, une aventure coréenne* de Jean-Claude Bonnardot (1953), un « classique » de Corée du Nord, *La Jeune bouquetière* de Choe Ik-Kyu et Park Hak, et plusieurs inédits et avant-premières projetés en présence des réalisateurs, dont *Himalaya* de Jeon Soo-il, *Land of Scarecrows* de Roh Gyeong-tae, ou *Bandhobi* de Shin Dong-Il, primé au dernier Festival des Trois Continents.

Une table ronde réunira cinéastes, écrivains, géographes et géopoliticiens. Une séance, animée par deux spécialistes, sera consacrée à l'Hallyu.

Programme et horaires détaillés sur www.forumdesimages.fr

FORUM DES IMAGES

Forum des Halles
Porte Saint-Eustache
75001 PARIS
Tel : 01 44 76 63 58

Du 1^{er} au 20 février

A l'occasion du Festival International de la Bande Dessinée d'Angoulême Exposition de BD coréenne (*Manhwa*)



proposant de découvrir sept dessinateurs parmi les meilleurs de Corée et notamment le célèbre SHIM Seung-hyun, lauréat du Prix du Président de la République de Corée, auteur de plusieurs best-sellers (plus de 2 millions d'albums vendus) de la fameuse série « Nono et Mimi ».

Les six autres dessinateurs, qui ont également réalisé des œuvres très populaires en Corée et remporté des prix de BD nationaux seront : KI Sun (« Please,

please me »), HA Il-kwon (« Le robot Kim Chang-nam »), PARK So-hee (« Palais »), LEE Bin (« Salut Jadu »), JUNG Hye-na (« J'envie... »), CHO Seok (« Le son du cœur »).

Cette présentation de BD comprendra les planches originales réalisées par les dessinateurs invités dont quelques-uns seront à Paris pour une rencontre avec le public et séance de dédicace qui aura lieu le lundi 1^{er} février à 18h.

Exposition organisée par le Ministère coréen de la Culture, du Sport et du Tourisme, la Korea Culture & Content Agency et le Centre Culturel Coréen.

CENTRE CULTUREL



Mercredi 3 février à 12h30

Concert dans le cadre de la série « Sunrising »

Duo Endo-Lazignac (Kanae ENDO, piano / Julien LAZIGNAC, violoncelle)

Ce duo a remporté le Grand prix du Forum musical de Normandie. Révélation ADAMI 2008, Julien Lazignac a été formé au CNSMDP, il est lauréat de quelques concours internationaux (1^{er} prix au Concours de San Sebastian). Kanae Endo a obtenu un diplôme supérieur de concertiste à l'Ecole Normale de Musique de Paris (piano et musique de chambre) et a, entre autres, remporté un premier prix au Concours international d'Ile de France.

Programme : Sonate en mi mineur op.38 de Brahms / Sonate en la mineur op. 36 de Grieg

Concert proposé par l'Association Paris Music Forum

* Entrée libre dans la limite des places disponibles

CENTRE CULTUREL



Vendredi 12 février à 18h30

Célébration de « Seollal », Nouvel An coréen



Le jour du Nouvel An lunaire, « Seollal », constitue en Corée l'un des événements traditionnels les plus importants de l'année. Les membres de la famille se réunissent généralement en cette occasion pour passer les fêtes ensemble.

Les Coréens revêtent ce jour le costume traditionnel (*hanbok*), ou leurs plus beaux habits. Ils rendent hommage à leurs aînés -parents et grands-parents- en effectuant, en témoignage

de respect, la prosternation traditionnelle *sebae*, afin de leur souhaiter la bonne année. Le fameux *tteokguk* (potage à base de lamelles de pâte de riz) est le plat traditionnel du Nouvel An : il pourra être goûté au cours de la soirée.

Un programme de festivités diverses et variées sera également proposé : jeux traditionnels coréens, Noraebang, chants populaires de Corée, etc.

* Soirée réservée aux élèves des cours de coréen et ateliers d'art du Centre

CENTRE CULTUREL

Vendredi 19 février à 19h

Création musique et danse

Young Ho NAM (danseuse et chorégraphe) et Gabrielle Yoonseong GUYONNE (pianiste)

Au cours de cette représentation seront mariés des contraires apparents :

-Musique classique et danse contemporaine
-Traditions d'Asie -en particulier le Seung Mou-, et rigueur absolue du piano classique.

Quelle est le but de cette alchimie inattendue a priori? Etourdir, abasourdir l'auditeur-spectateur, ainsi sommé d'applaudir l'incompréhensible? Nullement, bien sûr. Seulement ceci : deux artistes accomplis interrogent l'instrument, l'une le corps du danseur, l'autre le piano, pour revenir sur une très ancienne bifurcation, une séparation qui a eu lieu en Occident à l'orée des Temps Modernes, après laquelle musique et danse ont été toujours plus séparées, chacune ne trouvant désormais son accomplissement qu'en s'éloignant l'une de l'autre, ou bien en la vassalisant. Cette césure est-elle donc absolument nécessaire? Nos artistes trouvent une réponse en prenant de grandes œuvres du répertoire classique et romantique, et s'inspirent pour cela des

quatre grands principes, 희(喜) Joie, 노(怒) Colère, 애(愛) Amour et 락(락) Plaisir, points cardinaux d'une très ancienne tradition. Pour cela, elles cherchent aussi à retrouver l'esprit d'enfance, le temps d'une mélodie venue de Corée. Ainsi pourront-elles à a fois nouer ce qui s'ignore dans l'espace, et renouer ce qui a été séparé il y a si longtemps. Ce spectacle est dédié aux femmes artistes.

* Durée : 45min

* Entrée libre dans la limite des places disponibles

CENTRE CULTUREL



Cycle Lee Chang-dong



Vendredi 8 Janvier Green Fish (초록물고기)

1997, 114mn, VOSTA

Drame de Lee Chang-dong
Avec Han Suk-kyu, Shim Hye-jin et Moon Seong-kun

Après avoir achevé son service militaire, Makdong retourne dans sa ville natale, Ilsan. Un monde où sa famille a éclaté, où la ville moderne a dévoré les lieux de son enfance, où la violence des relations humaines anéantit tout rapport de confiance et d'affection. Dans le train le ramenant chez lui, il protège une femme importunée par des voyous. Il la retrouvera plus tard et celle-ci va l'introduire dans le milieu de la pègre qui règne sur l'univers des boîtes de nuit de Séoul. Elle est chanteuse et amante d'un truand brutal mais mélancolique qui dirige un gang dont Makdong va devenir membre...



Vendredi 22 janvier Peppermint Candy (박하사탕)

1999, 129mn, VOSTF

Drame de Lee Chang Dong
Avec Sol Kyung-gu, Moon Sori, Kim Yeo-jin

Par un bel après-midi de printemps, quelques amis pique-niquent pour célébrer leurs retrouvailles. Yongho, un invité inattendu dont ils étaient sans nouvelles depuis des années, fait alors son apparition. Il se comporte de manière étrange et paraît complètement déphasé. Soudainement il fuit le groupe et court vers des rails situés sur un pont à proximité. Un train arrive. Mais Yongho ne bouge pas... Sa vie relatée en flash backs nous permet de comprendre les raisons de son geste.



Vendredi 5 février Oasis (오아시스)

2002, 132mn, VOSTF

Drame de Lee Chang-dong
Avec Sol Kyung-gu, Moon Sori, Ahn Nae-sang

A peine sorti de prison, Jong-Du, délinquant récidiviste, se retrouve à nouveau au poste de police pour ne pas avoir payé une note de restaurant. Sa famille règle sa caution et le ramène à la maison. Il est bientôt embauché et logé par son frère aîné Jong-Il, qui tient un garage. Jong-Du a, en fait, été incarcéré à la place de Jong-Il qui avait, en état d'ébriété, écrasé un homme et pris la fuite. Vouant rendre visite à la famille du balayeur victime de l'accident pour lequel il a été arrêté, Jong-Du aperçoit la fille de ce dernier. Bien que lourdement handicapée, celle-ci est abandonnée par son frère, qui déménage en la laissant seule dans un modeste appartement, sous la seule surveillance de voisins. Fasciné par la jeune handicapée, Jong-Du lui rend visite en cachette...



Vendredi 26 février Secret Sunshine (밀양)

2002, 115mn, VOSTF

Drame de Lee Chang-dong
Avec Jeon Do-yeon, Song Kang-ho, Cho Young-jin

A la suite du décès de son mari, Shin-ae vient s'installer à Miryang, la ville natale de celui-ci avec son petit garçon. Entre ses cours de piano, ses nouvelles relations et Jong-Chan, le patron d'un garage qui l'apprécie et tente de se rapprocher d'elle, la jeune femme douce et discrète débute une nouvelle existence. Jusqu'au jour où la tragédie frappe de nouveau à sa porte avec une violence inouïe. Face à ce nouveau drame destructeur, Shin-ae va tenter de redonner un sens à sa vie...

"Breathless" de Yang Ik-june

Sortie repoussée à fin février 2010.

Cours et ateliers

Cours de coréen

Le Centre culturel propose des cours d'initiation à la langue et à la culture coréennes, depuis le niveau débutant jusqu'au niveau avancé, avec approfondissement de la grammaire, de la lecture et de la conversation. Les cours sont dispensés par des professeurs expérimentés suivant trois niveaux différents.

Niveau débutant

Groupe A : lundi et jeudi de 18h à 19h30 (Mme TCHO Hye-young)

Groupe B : mardi et jeudi de 20h à 21h30 (Mme CHO Yong-hee)

Groupe C* : mardi de 18h à 20h (Mme NO Mi-sug)

Groupe D : mardi et jeudi de 16h à 17h30 (Mme CHO Yong-hee)

Niveau moyen

Groupe E : mardi et jeudi de 18h à 19h30 (Mme CHO Yong-hee)

Groupe F : lundi et jeudi de 20h à 21h30 (Mme TCHO Hye-young)

Niveau avancé

Groupe G : mercredi de 18h à 20h (Mme CHO Yong-hee)

* L'enseignement se déroule sur l'année (de septembre 2009 à juin 2010), sauf pour le groupe C (semestre de septembre 2009 à mi-février 2010 ou de mi-février 2010 à fin juin 2010).

Précision

Dans notre précédent programme "Septembre à décembre 2009", nous avions présenté un texte concernant l'artiste Yoon Ji-eun. Nous avions omis de faire figurer le nom de l'auteur. Il s'agit de M. Yon Ku-suk.

Ateliers d'art

Les ateliers d'art coréen, animés par des professeurs qui sont aussi tous des artistes confirmés, permettent au public français de découvrir des disciplines passionnantes et d'apprendre des techniques artistiques séculaires faisant partie du riche héritage culturel coréen.

Nœuds coréens ou maedup

Lundi de 10h à 12h (Mme Kim Sang-lan)

Peinture coréenne

Lundi de 18h à 20h (Mme Kang Young-suk)

Calligraphie coréenne

Vendredi de 18h à 20h (Mme SHIN Myung-jo)

Vannerie de papier coréen

Samedi de 14h à 17h (Mme Kim Sang-lan)



CENTRE CULTUREL CORÉEN
주프랑스한국문화원



2 avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tel : 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Métro : Iéna, Trocadéro
Bus : 82, 63, 32, 72

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h

Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 13h à 17h
Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h



Le Centre Culturel Coréen est membre du
Forum des Instituts Culturels Etrangers à Paris.



Forum
des Instituts Culturels
Etrangers à Paris